

Un Catechismo cinese manoscritto nella Biblioteca Comunale di Reggio Calabria

Tra i manoscritti della Biblioteca Comunale di Reggio Calabria si conserva un catechismo cinese, di provenienza ignota. Esso è scritto su tre righe. La prima reca gli ideogrammi del cinese, la seconda la loro pronunzia, la terza la traduzione in latino.

Nella figura, che si pubblica alla pagina seguente, è riprodotta la pagina 22, sul cui margine inferiore è disegnato un uccello ad ali spiegate.

Segnalo ai sinologi il manoscritto e mi limito a riferire quanto si legge in una storia della letteratura cinese, a proposito della diffusione del cristianesimo in Cina.¹

Durante l'ultimo secolo della dinastia Ming giunsero in Cina i missionari cattolici, in gran parte gesuiti e italiani. Preceduti da San Francesco Saverio, che però non poté mettere piede sul continente cinese e morì nell'isola di Sanch'uan il 3 dicembre 1552, i primi missionari giunsero a Canton nel 1555. Fu soprattutto Matteo Ricci (1552-1610), che riuscì a diffondere il cristianesimo in Cina, essendo dotato di capacità eccezionali per lo studio del cinese. Il numero di opere tradotte o compilate in cinese dai gesuiti, dal 1514 alla fine del XVIII secolo, è assai rilevante, ma in gran parte esse sono di argomento religioso o scientifico.

Il catechismo manoscritto della biblioteca reggina, che riteniamo inedito e ancora sconosciuto, merita un'attenta e qualificata valutazione da parte dei competenti.

* Ordinario di latino e greco nei Licei statali.

¹ G. BERTUCCIOLI, *Storia della letteratura cinese*, Milano 1965, pp. 208-213.

我 洗 爾 因 罷 德 肋 及
 ngo si ell im- Pa- tee- lee, Ki
 ego baptizo te in Patris et
 費 畧 及 斯 彼 利 多 三
 fei-lio, li se-pei-li-to san-
 filii, et spiritus sanc-
 多 名 者 亞 孟

to min die. Ia-mem.
 ti nomine. Amen.

未 開 明 悟 孩 童 危 險
 Wei Kai min u hai tam wei hien
 nondum aperta intelligentia pueros periculi

時 不 拘 何 人 可 念 以
 ze pil kii ho gen ko niem i
 tempore quilibet homo potest recitari ut

上 經 文 付 洗
 xam kime wen si si.
 supra orationem baptizare.

